

95429

BRILLIANT
CLASSICS

TOSTI

THE SONG OF A LIFE · VOLUME 2

MALINCONIA · DUE MELODIE · ALTRE PAGINE D'ALBUM · QUATTRO MELODIE



Sung texts available on www.brilliantclassics.com

FRANCESCO PAOLO TOSTI 1846-1916

The Song of a Life

Complete performance of songs for voice and piano by Francesco Paolo Tosti
on the occasion of the first centenary of the composer's death.

CD1	42'55
1. Aprì!... , serenata popolare (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti, CS81)	5'40
2. At the Convent Gate , song (1886 – versi di Frederic E. Weatherly, CS82)	4'59
3. In mare , melodia (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti, CS83)	4'38
4. Prière (1886 – versi di Théophile Gautier, CS84)	5'04
5. Sogno , melodia (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti, CS85)	3'05
6. Marechiare , canto napolitano (1886 – versi di Salvatore di Giacomo, CS86)	3'31
7. Pepita , vecchia canzone spagnuola (1887 – versi di Enrico Panzacchi, CS87)	4'12
8. Lutto , melodia (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti, CS88)	4'49
9. L'ultimo bacio , romanzetta (1887 – versi di Emilio Praga, CS89)	2'19
10. Chanson de Fortunio (1887 – versi di Alfred de Musset, CS90)	4'31

Monica Bacelli *soprano*
Mark Milhofer *tenor*
Antonio Ballista *piano*

CD2	67'09
1. Love Ties (1887 – versi di Henry Brougham Farnie, CS91)	4'24
2. Malia , melodia (1887 – versi di Rocco Emanuele Pagliara, CS92)	2'48
3. Segreto , melodia (1887 – versi di Lorenzo Stecchetti, CS93)	4'56
4. Vieni!... , piccola barcarola (1887 – versi di Carmelo Errico, CS94)	2'28
5. We Have Loved , song (1887 – versi di John Muir, CS95)	4'15

“Malinconia” (melodie) (1887 – versi di Gabriele d’Annunzio, CS96)	
6. I. Dorme la selva	2'12
7. II. Quand’io ti guardo	1'24
8. III. L’ora è tarda	1'49
9. IV. Or dunque addio!	3'45
10. V. Chi sei tu che mi parli?	2'45
11. La violetta. Si na scingiate te putesse dà (1888 – versi di Tommaso Bruni, CS97)	2'06
12. Luce d’amore! , melodia (1888 – versi di Rocco Emanuele Pagliara, CS98)	3'54
“Due melodie” (CS 100)	
13. I. Deh, ti desta , serenata (1875)	3'20
14. II. Au cimetière , mélodie (1875 – versi di Armand Renaud)	3'01
15. Dreams of the Summer Night (My Lady Sleeps) , serenade (1888 – versi di Henry Wadsworth Longfellow, CS101)	3'34
16. Chanson d’automne (1888 – versi di Armand Silvestre, CS102)	2'31
17. Ici bas , mélodie (1888 – versi di Sully Prudhomme, CS103)	2'23
18. Mio povero amor! , romanzetta (1888 – versi di Enrico Panzacchi, CS104)	4'43
19. Ridonami la calma!... , preghiera (1888 – versi di Corrado Ricci, CS105)	5'31
20. Tell Them! , song (1888 – versi di Clifton Bingham, CS106)	5'07

Benedetta Torre *soprano*
Eugene Villanueva *baritone*
Luisa Prayer *piano*

CD3

Altre pagine d'album (1889) (CS107)

1. Lasciali dir, (1889 – versi di Lorenzo Stecchetti)	1'48
2. Tout passe, tout lasse, tout casse!, (1889 – versi di Gustave Nadaud)	1'42
3. Automne (1889 – versi di Armand Silvestre)	1'41
4. Primavera (1889 – versi di Enrico Panzacchi)	2'20
5. Mon cœur est plein de toi (1889 – versi di Armand Silvestre)	2'21
6. Fiaba (1889 – versi di Enrico Panzacchi)	2'15
7. Si vous saviez! (1889 – versi di Sully Prudhomme)	2'20
8. Carmèn (1889 – versi di Enrico Panzacchi)	2'24
9. Je voudrais (1889 – versi di Armand Silvestre)	2'24
10. Guitare (1889 – versi di Victor Hugo)	3'21
11. Si tu le volais (1889 – versi di Hélène Vacaresco)	2'29
12. Dimmi fanciulla (a 2 voci) (1889 – versi di Antonio Fogazzaro)	2'16
13. Carmela, ballatella popolare (Ricordo di Napoli) (1880 – versi di Raffaele Salustri, CS108)	3'39
14. La serenata (1880 – versi di Giovanni Alfredo Cesareo, CS 109)	2'50
15. Shall We Forget, song (1890 – versi di Frederic Edward Weatherly, CS110)	2'55
16. Non senti tu..., melodia (1890 – versi di Luciano Mayo, CS113)	2'28
17. Un bacio, canzone (1890 – versi di Giovanni Alfredo Cesareo, CS114)	3'52
18. Pianto di monaca, melodia (1890 – versi di Corrado Ricci, CS115)	3'10
19. Io mi domando, melodia (1890 – versi di Enrico Panzacchi, CS116)	3'23
20. Cadenza a La serenata, scritta appositamente per Nellie Melba (CS 109B)	2'29

Desirée Rancatore *soprano*

Marco Scolastra *piano*

52'29

CD4

1. Beauty's Eyes, song (1891 – versi di Frederic Edward Weatherly, CS117)	4'22
2. Ever Yours Sincerely, chansonette (1891 – versi di Agnes E. Glase, CS118)	2'32
3. Tell me to Stay, song (1891 – versi di C. Bingham, CS119)	4'02
4. Venetian Song (vocal duet) (1891 – versi di Benjamin Charles Stephenson, CS120)	4'06
5. Canzone Veneziana (1892 – versi di Rocco Emanuele Pagliara, CS120B)	3'50
6. Winged Echoes, song (1891 – versi di John Muir, CS121)	4'01
7. Entra!, melodia (1892 – versi di Michele Sesti, CS124)	3'02
8. Magia, romanza (1891 – versi di Alfredo Pastore, CS125)	3'15
9. My Memories, song (1891 – versi di Clifton Bingham, CS126)	3'49
10. Triste ritorno, melodia (1892 – versi di Enrico Panzacchi, CS128)	3'18
11. I Dare to Love Thee, song (1892 – versi di Marie Corelli, CS129)	2'57
12. Novena profana, melodia (1892 – versi di Arturo Colautti, CS130)	3'16
13. Neapolitan Song (1892 – versi di Benjamin Charles Stephenson, CS131)	3'09
14. Per morire, melodia (1892 – versi di Gabriele d'Annunzio, CS132)	4'20
15. Comme va?, ricordo di Francavilla al Mare (1892 – versi di Salvatore di Giacomo, CS134)	1'27
16. Nel mio segreto?, melodia (1893 – versi di Enrico Panzacchi, CS135)	3'34
“Quattro melodie” (1895 – versi di Adolfo Astorgi, CS150)	
17. I. Laggiù, laggiù!	3'09
18. II. “La fioca anima mia”	1'49
19. III. Non m'aspettare!	3'15
20. IV. Per l'amor d'amore	3'30
21. In the Hush of the Night, song (1894 – versi di Frederic Edward Weatherly, CS149)	2'38

Jurgita Adamonyté *mezzo-soprano*

Piotr Lempa *basso*

Marco Moresco *piano*

CS: Catalogue Sanvitale

The Song of a Life

Concert performance and recording of the complete Romances for voice and piano by Francesco Paolo Tosti

A Song of a Life was set to music by F. P. Tosti, whose story as a man, artist and composer it reflects with great clarity. For Tosti's life was full of events that are still largely unknown to scholars and musicologists. The relationship between critics and musicians, and between musicians, performers and audiences, is fraught with curious phenomena that would appear to have little to do with logical development. What often veers things off the expected course is the daily bread of musicology: the rediscovery of forgotten works and the publication of new, critical editions.

One particular case in point during the past several years had been the renewal of focus on Francesco Paolo Tosti, the man and his oeuvre. Few musicians have undergone such a dramatic change in critical attention: once largely ignored, or at best included with a hint of embarrassment in the odd concert programme, he has now become a major figure for both performers and musicologists alike. Indeed, the "Tosti case" is arguably one of the most intriguing musical phenomena of recent years. Moreover, the redefinition of his role in the history of Italian music between the 19th and early 20th centuries has been accompanied by increasingly frequent performance of his works.

Granted, all singers have always reserved a little corner of their repertoire for Tosti, but for many years they rarely gave his works an airing, perhaps because they felt uncomfortable about proposing something of such obvious effect because it was indeed light in style and somewhat popular in tone. More recently, however, critical attention to the man and his works has increased dramatically, giving rise to two critical biographies published by EDT in Turin. *Il Canto di una vita: F. P. Tosti*, the second of these volumes, has also appeared in English under the title *The Song of a Life: Francesco Paolo Tosti* (1846–1916), published by Ashgate in London, and in Japanese (Shogakukan, Tokyo). Moreover, Ricordi has launched the publication

of the complete edition of his songs in 14 volumes, accompanied by conferences, seminars and exhibitions in Italy and elsewhere. In the meantime, 1994 saw the opening of the Museo Musicale d'Abruzzo, with its rich and much-studied "Fondo Tosti" curated by the Istituto Nazionale Tostiano of Ortona. All this has encouraged singers and audiences to banish any remaining reservations, such that the structural and aesthetic value of the Tosti repertoire has acquired widespread recognition. At last his works can be heard and critically appraised free of earlier prejudice.

One of the fruits of this development has been the fact that musicology has made a real contribution to music, which is not a frequent occurrence. In this case what probably hampered appreciation of Tosti's works for many years was the erroneous way of performing them. Suffice it to listen to early recordings of his songs, from Caruso to Pavarotti, to realize how excessively emphatic renderings of Tosti's songs could completely ruin the refined atmosphere of the *petite chanson* that became Tosti's elegant hallmark. New critical appraisal of the composer and his work has naturally led to an increase in critical and musical editions, which in their turn have greatly aided performers in their tasks, in both concert venues and recording studios. As a result, Tosti's songs have come back to life in all their delightful quality.

Alongside the critical studies of Tosti's music, there has also been a marked increase in interest in his life. Tosti was born in Ortona, on the Adriatic coast of Abruzzo, on 9 April 1846, and died in Rome, at the Hotel Excelsior, on 2 December 1916. During his seventy-year lifetime, he lived in Naples, London, Milan and Rome, playing a leading role in the musical life of those cities. Following his studies at the S. Pietro a Majella Conservatoire in Naples, he achieved recognition as a singer and interpreter of the Neapolitan repertoire, establishing friendships with D'Annunzio and Salvatore di Giacomo. A concert he gave was attended by Margherita of Savoy, who appointed him her singing teacher. He also developed a close relationship with the music publisher, Casa Ricordi, and with many of his eminent colleagues of the period, including Verdi, Puccini, Mascagni, Leoncavallo and Boito. In London he frequented

fashionable drawing rooms and salons, and was appointed singing master to the Royal Family, for whom he organized all manner of musical events.

There is, however, one aspect of Tosti's existence that has never been fully taken into consideration: his daily, militant involvement in musical life. His songs are the final product of unfailing engagement and discernment. He was first and foremost a great singing teacher, and as such probably the last exponent of the Neapolitan school. His songs are permeated with his absolute technical skill, a mastery that he exercised daily with other professional musicians. These included the great names drawn by the Covent Garden seasons between 1880 and 1910, many of whom studied directly with him: Melba, Tetrizzini, Caruso and Scotti, to mention just a few of the most eminent, to say nothing of the many amateur singers.

He was also in great demand for his contribution to musical evenings: he had an elegant, light tenor voice, and could sing and play for hours, accompanying any famous guest singer or engaging with any aristocratic host. He was thus armed with particular gifts when he left Rome in 1875 and headed for London, where he already had admirers amongst diplomatic circles whose members had spent time in Rome. As a composer, he made his mark somewhat later. By the age of thirty, in 1876, he had only written around ten of the almost 400 catalogued songs. It was in the 1880s, when he was in his forties, that he began to compose more regularly, achieving an oeuvre of unfailing aesthetic impact. Clearly the life of the militant musician throws light on his achievements as a composer, and perhaps also helps explain why works that were so widely admired during his own lifetime should have suffered from extended neglect for so long.

Today we are finally able to return to Tosti's world with sufficient critical detachment. To our surprise we thus discover that not everything was second-rate, and much calls for musicological rediscovery. The period known as "Liberty" in Italy, which is largely equivalent to Art Nouveau, produced music that certainly merits our attention. Tosti was unique as a musician and a man, and the age that he lived in

produced songs of considerable interest. Surely it is high time that the composers of these songs become the focus of critical study. There is much to be discovered in the wake of Tosti.

© *Francesco Sanvitale*

It was Francesco Sanvitale, then emeritus director of the Istituto Nazionale Tostiano di Ortona, who first came up with the idea for this recording of *The Song of a Life*, a complete collection of Tosti's songs in collaboration with the Associazione Amici della Musica di Foligno. Following Sanvitale's premature death in April 2015, I feel it behoves me to quote what he wrote regarding the recording project:

This new project does not replace or overlap with the other one, because it is structured differently from various points of view: this is not only the first ever performance of the entire collection of Tosti's songs for voice and piano, as they were played in 20 concerts in Foligno and Ortona...; it is also a unique event on account of the chronological aspect of the performances...

Moreover, the experience gained in the first recording sessions reveals the originality of the project in a new light. Sanvitale's vision implied transcending the usual Tosti repertoire that includes *Malia*, 'A *Vucchella*, *Marechiare*, *Ideale*, *L'alba separa dalla luce l'ombra*, and reaching out towards something new. It could have been a risky operation: Were we really sure that every one of Tosti's compositions was all that interesting? And was it likely that audiences conditioned by the golden oldies would appreciate what they were about to receive? No one, not even the most refined Tosti voices, had actually ever addressed the entire Tosti repertoire. Yet Sanvitale's intuition proved to be right, and what he and we had hoped and imagined found confirmation in the coherence of a highly personal stylistic identity. Further ratification has come with the recording project. The opportunity to listen to pieces composed in the same period, one after the other, has opened up new perspectives and endorsed others in more decisive terms. Salient among them is Tosti's skill in dealing with poetic text and translating it into music so effectively. Some of the lyrics were in Italian, others in English, and others still in French. What's more, the subject matter also differed enormously, so this was indeed an extraordinary artistic accomplishment. In the world of the theatre or film, an actor is considered great if he or she is able to get right into the character in question, erasing the

self to become someone else. Other actors of lesser skill almost always seem to be portraying the same person. Much the same thing can happen with music. In this particular case Francesco Paolo Tosti always managed to amalgamate text and music in a wide variety of solutions. The chronological approach to his work proves that he was certainly not confined within the limited universe of love requited, rejected, desired, misunderstood, suffered or unspoken. Moreover, despite their youth the singers chosen for the project are all Tosti experts, having won various editions of Ortona's international voice competition devoted to the interpretation of songs for the salon. Supported by the Associazione Amici della Musica di Foligno directed by Marco Scolastra, they have enormously enhanced the project, contributing their own expertise and thereby taking on considerable responsibility. As for the staff of the Istituto Nazionale Tostiano, along with the pianists Isabella Crisante, Marco Moresco and Luisa Prayer, and Scolastra himself, they have shown remarkable artistic and interpretative sensibility, as well as uncommon linguistic skills, given the languages involved.

2016 saw the Tosti centenary celebrations, and thus also an occasion for a critically informed reappraisal of the composer and his work. Based on thirty-three years of effort and achievement by the Istituto Nazionale Tostiano and a lifetime of studies on the part of Francesco Sanvitale, current knowledge and awareness of Tosti's contribution to musical history has made great strides forward. Listeners worldwide will be grateful that Sanvitale's seminal idea for the recordings could at last be turned into tangible reality.

© Gianfranco Miscia, Istituto Nazionale Tostiano Ortona

Translation by Kate Singleton

The Song of a Life

Esecuzione integrale concertistica e discografica delle romanze per canto e pianoforte di Francesco Paolo Tosti

A Song of a Life è il titolo di un song di F.P. Tosti che con lapidaria chiarezza sintetizza la storia umana ed artistica del compositore: una vicenda affascinante e in cui c'è ancora molto da scoprire. Nel destino dei rapporti tra la critica e i musicisti e tra questi e gli interpreti e il pubblico, avvengono strani fenomeni che non sempre sembrano essere riconducibili a logiche conseguenti. Su questa strada prendono cammino le scoperte o riscoperte musicologiche, le rivalutazioni, le edizioni critiche che sono, insieme, il sale affascinante della musicologia.

Sicuramente tra i casi di maggior effetto ed efficacia bisogna ascrivere da qualche anno quello che si è concretizzato attorno alla figura e alla produzione di Francesco Paolo Tosti. Pochi musicisti infatti, da una assoluta disattenzione della critica e da timide e un po' "complessate" frequentazioni degli interpreti, hanno potuto rigenerare un ruolo da protagonista nella vita musicale e nell'impegno degli studi musicologici. Questo vero e proprio "caso Tosti" è così uno degli eventi più intriganti tra i fatti musicali degli ultimi tempi. La ridefinizione del suo ruolo nella storia della musica italiana tra Ottocento e Novecento, accompagna l'approfondimento musicologico e critico con una sempre più diffusa abitudine esecutiva dei suoi prodotti musicali.

Certo, c'è stato sempre un Tosti nel repertorio di tutti i cantanti, ma per lungo tempo proposto con grande timidezza, con quei complessi, cui si accennava, che rivelavano il timore di proporre qualcosa di grande effetto, ma di stile leggero, un po' canzonettistico. L'approfondita attenzione critica, che in pochi anni ha determinato la pubblicazione di due volumi biografici e critici per la EDT di Torino (di cui l'ultimo, *Il Canto di una vita: F.P. Tosti*, è stato successivamente pubblicato in lingua inglese dalla Ashgate di Londra, e in giapponese dalla Shogakukan di Tokyo) il varo dell'edizione integrale Ricordi delle romanze in 14 volumi, convegni, seminari, mostre in Italia e all'estero, l'apertura, nel 1994, del Museo Musicale d'Abruzzo con

un ricchissimo e visitatissimo "Fondo Tosti", tutto proposto e curato dall'Istituto Nazionale Tostiano di Ortona, ha liberato cantanti e pubblico da ogni perplessità. Il riconoscimento al repertorio tostiano di una valenza strutturale ed estetica senza più le ipoteche di un disattento, se non sfavorevole, giudizio critico, rende finalmente il rapporto con la musica dell'abruzzese libero di una valutazione sincera e d'istinto, oltreché consapevole.

Si realizza così, e non è cosa che avviene sovente, un concreto contributo della musicologia alla musica, anche perché certi pur duri giudizi della critica sono probabilmente scaturiti da un uso esecutivo spesso dissennato della romanza tostiana. Se infatti ascoltiamo incisioni più o meno vecchie, e non c'è che l'imbarazzo della scelta da Caruso a Pavarotti, non dimenticando nessuno tra i due estremi anagrafici, incontriamo spesso delle interpretazioni davvero discutibili che, con mezzi diversi, stravolgono quel raffinato clima della *petite chanson* che trova proprio in Tosti uno dei più eleganti frequentatori. È chiaro che l'articolata ridefinizione del musicista e della sua opera, con la conseguente ricchezza pubblicistica in termini musicali e critici, ristabilisce un rigore esecutivo del quale si giovano massimamente le proposte interpretative, a livello concertistico e discografico. In tal modo l'incontro con la romanza tostiana torna a realizzarsi secondo un uso corretto che evidenzia senza più condizionamenti la qualità e il fascino della musica del compositore abruzzese. Peraltro oltre a questa nuova ottica squisitamente musicale, contribuiscono a ridefinire la valenza del personaggio, anche lo studio e la divulgazione della sua avventura biografica, che parti da Ortona, cuore del dolce litorale adriatico abruzzese, il 9 aprile 1846, per concludersi a Roma, all'Hotel Excelsior il 2 dicembre del 1916. Settanta anni esatti vissuti a Napoli, Londra, Milano, Roma come protagonista della vita musicale: al Conservatorio S. Pietro a Majella e poi come illustratore del repertorio napoletano con D'Annunzio e Salvatore di Giacomo, negli stretti rapporti con Casa Ricordi e con i celebri colleghi del suo tempo Verdi, Puccini, Mascagni, Leoncavallo, Boito, alla Corte inglese di Vittoria e Edoardo come insegnante di canto

ma soprattutto come organizzatore della vita musicale dei sovrani, insegnante di Margherita di Savoia e animatore dei più esclusivi salotti aristocratici e borghesi di Roma.

Un aspetto di Tosti non è stato mai sufficientemente preso in considerazione: la sua quotidiana militanza nella vita musicale. Le sue romanze sono il prodotto finale di un'attività esercitata con costante impegno ed intelligente discrezione. Egli fu innanzitutto un grande insegnante di canto e come tale probabilmente l'ultimo esponente della scuola di canto di ascendenza napoletana: trasfondeva nelle sue romanze tutta la sapienza di una tecnica inossidabile che giornalmente esercitava con i professionisti (tutti i grandi che frequentavano le stagioni del Covent Garden tra il 1880 e il 1910 andavano spessissimo a studiare le opere con lui, dalla Melba alla Tetrazzini, da Caruso a Scotti) e con i dilettanti. Era poi un inarrivabile animatore di serate musicali: aveva una elegante voce di tenore leggero, riusciva a cantare e suonare per ore, ad accompagnare il grande cantante o a soddisfare dignitosamente le velleità dell'aristocratica padrona di casa. Con queste originali peculiarità lasciò Roma nel 1875 e andò a fare fortuna a Londra dove era già conosciuto negli ambienti diplomatici che avevano frequentato la giovane capitale italiana. Il compositore venne dopo: delle quasi 400 romanze catalogate, nel 1876, a trent'anni, ne aveva composto una decina. E negli anni '80, intorno ai quaranta anni cioè, nel pieno della maturità, che inizia una fitta stagione compositiva, i cui frutti non subiranno mai alterne risultanze estetiche. È probabilmente in questo modo inconsueto di essere musicista che risiede il suo successo in vita e l'indistruttibile valore delle sue romanze. Ecco che riesaminare l'attività del musicista militante ci aiuta a meglio comprendere il compositore e nello stesso tempo ci offre lo spunto anche per fare delle riflessioni su questo oblio critico che ha penalizzato lungamente Tosti e la sua musica.

Oggi abbiamo il necessario distacco per rileggere tutto quel periodo con attenzione, e con sorpresa ci accorgiamo che non era tutto da buttar via. C'è da credere infatti che il “caso Tosti” sia primo tra altre avventure di riscoperta musicologica nel

“liberty” musicale italiano. Certo la sua figura è particolare e probabilmente unica, ma il genere che egli trattò, la “romanza”, ebbe numerosissimi autori fedeli tra i compositori italiani che pure hanno lasciato pagine importanti. È questo un capitolo della storia della musica italiana tutto da scrivere. Partendo da Tosti, perché no?

© *Francesco Sanvitale*

Mi sembra indispensabile presentare l'integrale discografica *The Song of a Life*, richiamando direttamente quanto scritto da Francesco Sanvitale ideatore del progetto nato in collaborazione con l'Associazione Amici della Musica di Foligno e direttore emerito dell'Istituto Nazionale Tostiano di Ortona, deceduto prematuramente ad aprile del 2015:

Questo nuovo progetto che non sostituisce l'altro, né vi si sovrappone, si caratterizza per un taglio diverso cui contribuiscono varie componenti: l'esecuzione, per la prima volta in forma integrale e sistematica, dei brani di Tosti per canto e pianoforte in 20 concerti a Foligno ed Ortona [...]; la seconda caratteristica è la scelta cronologica delle esecuzioni [...]

Questi elementi di novità che caratterizzano il nuovo progetto che stiamo portando avanti oggi possono essere considerati in una luce diversa dopo le prime registrazioni. Infatti l'intuizione di Sanvitale si è rivelata corretta. Uscire dal consueto repertorio tostiano, quello consolidato nel repertorio: *Malia*, *'A Vucchella*, *Marechiaro*, *Ideale*, *L'alba separa dalla luce l'ombra*, ecc. per affrontare qualcosa che poteva essere rischioso. Eravamo proprio sicuri che tutte le composizioni di Tosti fossero realmente interessanti? E che potessero essere apprezzate da un pubblico già condizionato dagli ascolti degli *evergreen*? Nessuno, nemmeno gli interpreti tostiani più raffinati, avevano affrontato ancora il repertorio del maestro ortonese in questa ottica e quindi le idee e le supposizioni, suffragate da una inconfondibile cifra stilistica dovevano comunque essere confermate. Con il progetto discografico abbiamo avuto la definitiva conferma. La possibilità di ascoltare i brani composti nello stesso periodo, uno accanto all'altro, ci ha aperto uno scenario diverso che ha confermato alcuni elementi già chiari. Prima di tutto la capacità che Tosti aveva di affrontare un testo e di tradurlo con efficacia in musica. E visto che i testi prescelti erano diversissimi per lingua (italiano, inglese e francese), per contenuto, per occasione, per destinazione, non era semplice l'operazione artistica. Per fare un paragone con il teatro o il cinema un grande attore si riconosce per la sua duttilità e per la capacità

di rendere i personaggi in modo diverso, meravigliando per le doti camaleontiche. A volte gli attori invece interpretano quasi sempre lo stesso personaggio, sebbene con qualche variante. Per la musica può essere lo stesso. Nel nostro caso invece Francesco Paolo Tosti è riuscito a fondere mirabilmente musica e testi creando una grande varietà di soluzioni. Quel mondo tostiano che a volte potrebbe sembrare confinato e a volte costretto entro le dinamiche amorose positive e negative, dell'amore ricambiato o avversato, inespresso, non compreso, impossibile, subito o anelato, mostra nella proposta cronologica altri scenari. Questo risultato è esaltato dagli interpreti prescelti che sono degli specialisti del repertorio tostiano ancorché spesso giovani o giovanissimi in quanto vincitori del concorso internazionale celebrato ad Ortona e dedicato all'interpretazione della romanza da salotto. Si tratta in questo caso dell'altro aspetto cruciale che determina le scelte congiunte dell'ente ortonese e dell'Associazione Amici della Musica di Foligno e del suo direttore artistico Marco Scolastra. Infatti gli interpreti in quanto, come oggi si dice, coautori hanno una responsabilità molto grande. Non a caso lo staff dell'Istituto Nazionale Tostiano (i pianisti Isabella Crisante, Marco Moresco, Luisa Prayer) e il maestro Scolastra sono attenti alle scelte che devono rispondere a specifiche caratteristiche artistiche ed interpretative ma anche linguistiche vista la pluralità delle lingue tostiane. Cosa nient'affatto banale. Questo patrimonio di musica e di arte deve essere riproposto e veicolato secondo una matura consapevolezza critica che poggia sui tanti anni di attività dell'Istituto Nazionale Tostiano e sugli studi di Francesco Sanvitale che, anche nel prefigurare il progetto discografico dell'integrale tostiano, ha riconfermato il suo grande intuito.

© Gianfranco Miscia, Istituto Nazionale Tostiano Ortona

Co-production by Associazione Amici della Musica di Foligno
and Istituto Nazionale Tostiano di Ortona

**AMICI DELLA
MUSICA**
FOLIGNO



in partnership with Comune di Trevi

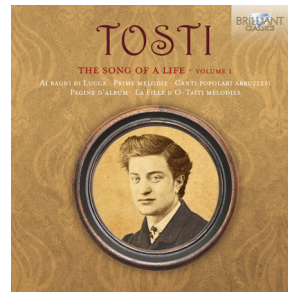


Comune di Trevi



Recording: 19-21 August 2015 (CD1), 1-3 September
2015 (CD2), 28-30 July 2016 (CD3), 8-10 August 2016
(CD4), Teatro Clitunno, Trevi, Italy
Producer & engineer: Luca Ricci, Studio Mobile
Piano: Fazioli F 278
© & © 2018 Brilliant Classics

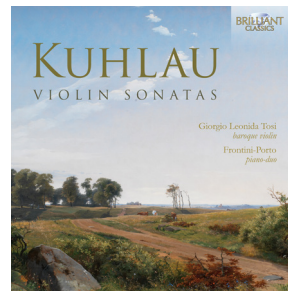
Also available on Brilliant Classics



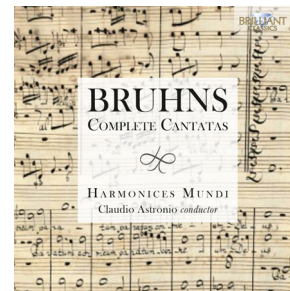
Tosti
The Song of a Life
95201 5CD



Martucci
Complete Music for Cello and Piano
94816 1CD



Kuhlau
Violin Sonatas
95220 1CD



Bruhns
Complete Cantatas
95138 2CD

TOSTI THE SONG OF A LIFE, VOL. 2

SUNGTEXT

CD 1

1. *Apri!...*, serenata popolare (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti) [CS 81]
2. *At the Convent Gate*, song (1886 – versi di Frederic E. Weatherly) [CS 82]
3. *In mare*, melodia (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti) [CS 83]
4. *Prière* (1886 – versi di Théophile Gautier) [CS 84]
5. *Sogno*, melodia (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti) [CS 85]
6. *Marechiare*, canto napolitano (1886 – versi di Salvatore di Giacomo) [CS 86]
7. *Pepìta*, vecchia canzone spagnola (1887 – imitazione di Enrico Panzacchi) [CS 87]
8. *Lutto*, melodia (1886 – versi di Lorenzo Stecchetti) [CS 88]
9. *L'ultimo bacio*, romanzetta (1887 – versi di Emilio Praga) [CS 89]
10. *Chanson de Fortunio* (1887 – versi di Alfred de Musset) [CS 90]

[CS] Catalogo Sanvitale

1. *Apri!...*

versi di Lorenzo Stecchetti

Alza la testa bionda

Ancor dai sogni avvolta

E la mia voce ascolta,

Cara e gentil beltà.

Non s'agita una fronda,

Non s'ode voce alcuna,

Bianca nel ciel la luna

Come una lampa sta.

Dorme tua madre. L'ora

Che sospirammo è sorta.

Apri, amor mio, la porta,

Come mi apristi il cor.

Molle un odor vapore

Su dai fiorenti prati,

Nei boschi addormentati

Veglia ed attende amor.

Egli laggiù dimora

Fra i lauri e le mortelle,

Faci gli son le stelle,

Letto gli sono i fior.

Dorme tua madre. L'ora

Che sospirammo è sorta.

Apri, amor mio, la porta,

Come mi apristi il cor.

2. At the Convent Gate

versi di Frederic E. Weatherly

I stood at eve by a convent gate,
And a maiden passed me by,
The shadow of that maiden's fate
Lay on her tear-dimmed eye.
Out of the sunlight, bright and fair,
Into that prison gray,
While her heart flies back to the days that were,
And the love she leaves to day.

"Good bye to hope, good-bye to love,
The convent gates unroll,
We may not meet till heaven above
Shall call us, soul to soul."

Once more I stood by the convent gate,
As the Host passed down the hill;
And the tale of the little maiden's fate
Haunted my dreaming still.
The bells rang out with solemn tone,
A requiem rose and fell,
And I knew that the faithful heart had flown
To the love she loved so well.

"Good-bye to earth! The shadows flee!
The gates of Heav'n unroll,
My love, my love, I come to thee
For ever, soul to soul!"

3. In mare

versi di Lorenzo Stecchetti

Vogammo, vogammo lontano,
In mezzo alle calme profonde;
E sopra il mistero dell'onde
Spiegava la notte il suo vel.

Allor mi stringevi la mano,
Di baci il tuo labbro fioriva,
Il mar taciturno t'udiva,
Guardavan le stelle dal ciel.

Ahimè, quante notti vegliai
Ancor nel silenzio del mare,
Ai frutti chiedendo le care
Dolcezze del tempo che fu;

E l'onde mi disser che ornai
L'amor che giuravi s'è spento,
Che tratti sull'ala del vento
Quei baci non tornano più!

4. *Prière*

versi di Théophile Gautier

Comme un ange gardien prenez-moi sous votre aile;
Tendez, en souriant et daignant vous pencher,
A ma petite main votre main maternelle,
Pour soutenir mes pas et me faire marcher!

Car Jésus le doux maître, aux célestes tendresses,
Permettait aux enfants de s'approcher de lui,
Comme un père indulgent il souffrait leurs caresses,
Et jouait avec eux sans témoigner d'ennui.

O vous qui ressemblez à ces tableaux d'église
Où l'on voit, sur fond d'or, l'auguste Charité
Préservant de la faim, préservant de la bise
Un groupe frais et blonde dans sa robe abrité;

Comme le nourrisson de la mère divine,
Par pitié, laissez-moi monter sur vos genoux,
Moi pauvre jeune fille, isolée, orpheline,
Qui n'ai d'espoir qu'en Dieu, qui n'ai d'espoir qu'en vous!

5. *Sogno*

versi di Lorenzo Stecchetti

Ho sognato che stavi a ginocchi
Come un santo che prega il Signor,
Mi guardavi nel fondo degli occhi,
Sfavillava il tuo sguardo d'amor.

Tu parlavi e la voce sommessa
Mi chiedea dolcemente mercè,
Solo un guardo che fosse promessa
Imploravi curvato al mio piè.

Io taceva, e coll'anima forte
Il desio tentatore lottò.
Ho provato il martirio e la morte,
Pur mi vinsi e ti dissi di no.

Ma il tuo labbro sfiorò la mia faccia
E la forza del cor mi tradì.
Chiusi gli occhi, ti stesi le braccia...
Ma sognavo, e il bel sogno svanì!

6. *Marechiare*

versi di Salvatore Di Giacomo

Quanno sponta la luna a Marechiare
pure li pisce nce fann'a l'ammore,
se revotano l'onne de lu mare,
pe la priezza cagneno culore,

quanno sponta la luna a Marechiare.

A Marechiare nce sta na fenesta,
la passione mia nce tuzzulea,
nu carofano addora int'a na testa,
passa l'acqua pe sotto, e murmuléa: a
Marechiare nce sta na fenesta.

Chi dice ca li stelle so lucente
nun sape st'uocchie ca tu tiene nfronte,
sti doie stelle li saccio io solamente,
dint'a lu core ne tengo li pónte.
Chi dice ca li stelle so lucente?..

Scetate, Carulì, ca l'aria è doce;
quanno maie tanto riempo aggio aspettato?
P'accompagnà li suone cu la voce
stasera na chitarra aggio portato.
Scetate, Carulì, ca l'aria è doce!..

7. *Pepita*

versi di Enrico Panzacchi (imitazione dal francese)

Tu m'hai detto che piangente
La vedesti nel partir;
Ho quel sogno ognor presente
E la segue il mio sospir.
Della sorte i rei divieti
Saprò mesto soffocar...
Ma tu buona, a me ripeti
Che l'hai vista lagrimar.

Come fior che lunge olezza,
Giunge a me la sua beltà;
Piena è l'alma di tristezza,
De' suoi baci in cerca va.
Ahi Pepita! Io che l'ho tanto
Vista ridere e danzar...
Di', a sollievo del mio pianto,
Che l'hai vista lagrimar.

Ahi Pepita! A noi che resta
Dopo i gaudi dell'amor?
De la vostra ultima festa
Serbo un velo, un guanto, un fior;
Ma nel sangue io sento ancora,
Il suo bacio ultimo errar...
Deh ripeti ond'io non mora,
Che l'hai vista lagrimar!

8. *Lutto*

versi di Lorenzo Stecchetti

Un senso d'amore trascorre per tutto,
 La terra le sante sue nozze compì.
 Io misera prendo le vesti di lutto,
 Perché la speranza nel cor mi morì.

Sui cespi novelli fioriscon le rose,
 Il vento ne reca l'olezzo con sé;
 Ma qui non si ferman le brezze odorose,
 Profumi non hanno le rose per me.

Ad altre il giocondo sorriso del sole,
 A me l'alta notte che gaudio non ha.
 Ad altre, felici, le dolci parole,
 A me, sciagurata, nemmen la pietà!...

Un tempo fui vista nel giubilo anch'io;
 Sperai nella vita, credetti all'amor,
 Il mondo mi parve sorriso di Dio,
 Immensa una gioia mi stette nel cor.

Ma un giorno, nel cielo ridente e sereno
 Orribile un nembo levossi e passò.
 L'amor, la speranza m'estinse nel seno
 E un vuoto di morte nel cor mi restò.

Ad altre il giocondo sorriso del sole,
 A me l'alta notte che gaudio non ha.
 Ad altre, felici, le dolci parole,
 A me, sciagurata, nemmen la pietà!...

9. *L'ultimo bacio*

versi di Emilio Praga

Se tu lo vedi gli dirai che l'amo,
 Che l'amo ancora come ai primi dì,
 Che nei languidi sogni ancor lo chiamo,
 Lo chiamo ancor come se fosse qui.

E gli dirai che colla fé tradita
 Tutto il gaudio d'allor non mi rapì;
 E gli dirai che basta alla mia vita
 L'ultimo bacio che l'addio finì.

Nessun lo toglie dalla bocca mia
 L'ultimo bacio che l'addio finì;
 Ma se vuol dargli un altro in compagnia
 Digli che l'amo, e che l'aspetto qui.

10. *Chanson de Fortunio*

versi di Alfred de Musset

Si vous croyez que je vais dire
 Qui j'ose aimer,
 Je ne saurais, pour un empire,
 Vous la nommer.

Nous allons chanter à la ronde,
 Si vous voulez,
 Que je l'adore et qu'elle est blonde
 Comme les blés.

Je fais ce que sa fantaisie
 Veut m'ordonner,
 Et je puis, s'il lui faut ma vie,
 La lui donner.

Du mal qu'une amour ignorée
 Nous fait souffrir,
 J'en porte l'âme déchirée
 Jusqu'à mourir.

Mais j'aime trop pour que je die
 Qui j'ose aimer,
 Et je veux mourir pour ma mie
 Sans la nommer.

CD 2

Benedetta Torre *soprano*

Eugene Villanueva *baritono*

Luisa Prayer *pianoforte*

1. *Love Ties* (1887 – versi di Henry Brougham Farnie) [CS 91]
2. *Malìa*, melodia (1887 – versi di Rocco Emanuele Pagliara) [CS 92]
3. *Segreto*, melodia (1887 – versi di Lorenzo Stecchetti) [CS 93]
4. *Vieni...*, piccola barcarola (1887 – versi di Carmelo Errico) [CS 94]
5. *We Have Loved*, song (1887 – versi di John Muir) [CS 95]
6. “*Malinconia*” (melodie) (1887 – versi di Gabriele d’Annunzio)
- 6.1 *Dorme la selva* [CS 96.1]
- 6.2 *Quand’io ti guardo* [CS 96.2]
- 6.3 *L’ora è tarda* [CS 96.3]
- 6.4 *Or dunque addio!* [CS 96.4]
- 6.5 *Chi sei tu che mi parli?* [CS 96.5]
7. *La viuletta. Si na scingiate te putesse dà* (1888 – versi di Tommaso Bruni) [CS 97]
8. *Luce d’amore!*, melodia (1888 – versi di Rocco Emanuele Pagliara) [CS 98]
9. “*Due melodie*” [CS 100]
- 9.1 *Deh, ti desta*, serenata (1875) [CS 100.1]
- 9.2 *Au cimetière*, mélodie (1875 – versi di Armand Renaud) [CS 100.2]
10. *Dreams of the Summer Night (My Lady Sleeps)*, serenade (1888 – versi di Henry Wadsworth Longfellow) [CS 101]
11. *Chanson d’automne* (1888 – versi di Armand Silvestre) [CS 102]
12. *Ici bas*, mélodie (1888 – versi di Sully Prudhomme) [CS 103]

13. *Mio povero amor!*, romanzetta (1888 – versi di Enrico Panzacchi) [CS 104]

14. *Ridonami la calma!...*, preghiera (1888 – versi di Corrado Ricci) [CS 105]

15. *Tell Them!*, song (1888 – versi di Clifton Bingham) [CS 106]

[CS] Catalogo Sanvitale

1. *Love Ties*

versi di Henry Brougham Farnie

How shall I keep my love by me,
 My love I love so tenderly?
 Mere fancy I to him may be,
 But he is life and love to me!
 That so he ever may be mine
 My clasping hand in his I'll twine,
 My folding arms will him restrain,
 That so he'll ne'er be free again.
 Ah! No! no, still would he go,
 True love's not bound and fetter'd so.

No: for I feel how vain 'twould be,
 I could not so keep love by me,
 For clasping hands fall idly twain,
 And hearts like hands are free again!
 But all my thought shall be of him,
 Till mem'ry fail and eye be dim,
 Part of my being shall he be,
 And then there's naught shall set him free!
 Ah! No! no! He ne'er will go,
 True love is bound and fetter'd so.

2. *Malìa*

versi di Rocco Emanuele Pagliara

Cosa c'era ne'l fior che m'hai dato?..
 Forse un filtro, un arcano poter!
 Ne 'l toccarlo, 'l mio core ha tremato,
 m'ha l'olezzo turbato 'l pensier!

Ne le vaghe movenze che ci hai?
 Un incanto vien forse con te?
 Freme l'aria per dove tu vai,
 spunta un fiore ove passa 'l tuo piè!

Io non chiedo qual plaga beata
 fino adesso soggiorno ti fu:
 non ti chiedo se ninfa, se fata,
 se una bionda parvenza sei tu!

Ma che c'è ne 'l tuo sguardo fatale?..
 Cosa ci hai ne 'l tuo magico dir?..
 Se mi guardi, un'ebbrezza m'assale,
 se mi parli, mi sento morir!..

3. *Segreto*

versi di Lorenzo Stecchetti

Ho una ferita in cor che gitta sangue,
 Che a poco a poco mi farà morir.
 Trafitta dal dolor l'anima langue;
 Amo e il segreto mio non posso dir.

Bello come la luce a me daccanto
 Il segreto amor mio veggo talor.
 Ei passa e sento in me come uno schianto,
 Un impeto di gioia e di dolor.

Dal primo giorno non ho mai sperato,
 Il segreto fatale ho chiuso in me,
 Ed egli non saprà d'esser amato,
 Mi vedrà morta e non saprà perché.

Eppure se il veggo, aprir vorrei le braccia,
 Dirgli che l'amo e che il mio cor gli do.
 Vorrei fissarlo arditamente in faccia,
 Ma il cor mi trema e gli occhi alzar non so.

4. *Vieni...*

versi di Carmelo Errico

O fior del desiderio:
 Il ricordo ti pinga al mio pensiero,
 Bella come non sa la mia parola;
 E pe 'l noto sentiero
 L'anima stanca ad incontrarti vola.

Vieni, fior di delirio;
 Espero bella già sorride in cielo;
 Tutto riposa nella notte bruna,
 E un ingemmato velo
 Stende sul mare la falcata luna.

Vieni, fiore de l'anima,
 Fanciulla bianca qual neve non tocca:
 Le labbra mie che fremono d'amore,
 Cercano la tua bocca
 Siccome l'ape il calice di un fiore.

5. *We Have Loved*

versi di John Muir

I wander back to the old sweet bower,
 Where the roses bloom above,
 Though far away I can hear you say,
 We have loved and yet may love.
 O! the silver willows sadly sigh,

And the river still flows on,
Once more I greet in a dreamland sweet,
The love of the days by-gone.

Be true to me as I to thee,
True! true, as stars above,
'Twixt soul and soul tho. the mists may roll,
We have loved and yet may love.

The bride – like look of the past has fled –
Yet like the river at my feet,
In an endless flow my thoughts now go,
To the dreamland where we meet.
We can ne'er forget tho. the eyes be wet,
Tho. the clouds be dark above,
The tale once told in the days of old,
We have loved and yet may love. –

Be true to me as I to thee,
True! true, as stars above,
'Twixt soul and soul tho. the mists may roll,
We have loved and yet may love.

6. “Malinconia”

versi di Gabriele d'Annunzio

1.
Dorme la selva, e tra l'ombrese fronde
scherza argentea la luna; un molle albore
ne l'ampia solitudin si diffonde:
Amore amore!

E l'usignol non canta. Ei piega lento
su 'l curvo salcio la testina, e muore;
pur l'estremo sospir gli strappa il vento:
Amore amore!

2.
Quand'io ti guardo con occhi ebbri, e stanco
tu alfin sorridi, ma il tuo cor si frange;
quando ridendo tu mi stringi a 'l fianco,
ma in fondo a te grave un'angoscia piange;

un desiderio acuto di morire
m'assal con voluttà tranquilla e mesta:
vorrei porre la man su la tua testa
e te sempre adorare e benedire;

vorrei volare tra il baglior che scende
in pioggia d'oro su 'l deserto lito,
e per le nubi che 'l tramonto accende
dileguare con te ne l'infinito.

3.

L'ora è tarda; deserto il mar si frange,
 e il gregge a 'l pian calò:
 una tristezza grave in cor mi piange,
 e sovra il lito io sto.

Io mi struggo d'amore e di desío,
 ma tu non pensi a me:
 tu sei partito senza dirmi addio:
 perché, dimmi, perché?

4.

Or dunque addio! Con le pupille ardenti
 che mi pioveano in cor fiamme ed oblio,
 con le dolci pupille ancor mi tenti
 inutilmente: addio!

Or che lì autunno muore, or che di noia
 pallido è il cielo, e lugubre il cipresso
 regna su 'l colle inseminato, or muoia,
 muoia l'amore anch'esso!

Ahi! senza te sarà un'atroce smania
 la vita mia; ma nel mio freddo aspetto
 non vedrai quanto spasimo dilania
 il mio superbo petto.

Oh! potess'io, freddissima ed inerte
 come l'inverno che avviluppa il mondo,
 trascorrere le lunghe ore deserte
 in un oblio profondo;

e dileguarmi inconsciamente, al pari
 di rotta nave abbandonata a l'onda,
 che a poco a poco pe 'i silenti mari
 dilungasi e sprofonda.

5.

Chi sei tu che mi parli ove non s'ode
 respiro di viventi, oh! chi sei tu?
 Perché, invisibil dènone custode,
 t'ho sempre al fianco, e non mi lasci più?

Perché una cupa, inesorata, immane
 malinconia su 'l mio cervel piombò?
 Perché più nulla, ah! nulla, mi rimane
 del divin sogno che il mio cor sognò?

7. La violetta

versi di Tommaso Bruni

La violetta nasce nna la fratte
 Quande lu verne si ni seta pì jì;
 Nisciuna cosa arriva a la 'ntrasatta,
 Come l'amore che ti fa muri.

La luna sajie e cale 'nfra lu mese
 L'amore pi te semble a cresce scetà,
 E ma ch'è tonne come ma ciresce
 La bella faccia te mi vo 'nchiuvà.

Lu core me je come na pajiare
 Chi nghi na luccia sola s'appicci,
 Si pija tutta l'acqua di lu mare
 Lu foche, certi, nin si po' armurì.

Pi te i' mi ni ride di lu sctrizze
 Quande di Marze da lu mare ve';
 E se la notte lu Punente frizze
 Volle sctu core si ti po' vide'.

Ni jesse chjù crudele cal'abballa
 Ca di fiure ti vojia aricupri;
 Già s'innamora l'alba, e fa lu calle
 Fa prescte, ca caccune po' vinì.

Sctu core, chi mi sbatte tante tante,
 Nghi sa mane m'avisse da tuccà;
 Cuntente chiudarrè scta Pasqua Santa
 Si na scingiata ti putesse da'!...

*La violetta nasce tra le siepi / quando sta per finire l'inverno. / Niente giunge più improvviso / di un amore
 che ti fa soffrire. / Nel corso del mese la luna cresce e cala, / ma l'amore per te aumenta sempre. / E ora
 che è rigoglioso come una ciliegia, / il tuo bel viso vuole inchiodarmi. / Il mio cuore è ormai un pagliaio /
 che con una piccola scintilla prende fuoco. / Neanche tutta l'acqua del mare / può certamente spengere
 questo incendio. / Irrido al gelido vento / quando a marzo soffia dal mare. / E pur se di notte sferza il
 Ponente / il mio cuore s'infiamma se può vederti. / Non infierire oltre: scendi, / che voglio coprirti di fiori. /
 Anche l'alba inizia a innamorarsi e porta il caldo / Fai presto prima che giunga qualcuno. / Questo cuore
 che batte alla follia / dovresti toccarmi con la mano. / Chiuderei felice la Santa Pasqua / se potessi darti
 una strizzata.*

8. Luce d'amore!..

versi di Rocco Emanuele Pagliara

Sorride l'alba rosea
 Cinta di nubi d'ôr,
 E par che corra un fremito
 Per l'aria e i prati in fior!

Ma dell'alba non vale
 Il nitido sorriso:
 Al mondo non ha eguale
 Il fascino che spandi dal tuo viso!

Lontan fra l'onde cernie
 Si va celando il sol;
 E la sua nota flebile
 Discioglie l'usignol!

Ma al tramonto sereno
 Un palpito non chiedo:
 Felice è l'alma appieno
 Se a me d'accanto, o mia gentil, ti vedo!..

Spuntan le stelle vivide
 A mille a mille in ciel:
 Al par d'un'ara fulgida
 Splende l'etereo vel!..

Ma il celeste fulgore
 Sfavilli sul creato,
 A me sol brilla in core
 La luce del tuo sguardo innamorato!..

9. "Due melodie"

9.1 *Deh, ti desta*

Deh! ti desta fanciulla, la luna
 Spande un raggio sì caro sul mar,
 Vieni, vieni, t'aspetta la bruna
 Lieve barca del tuo marinar –

Ma tu dormi e non pensi al tuo fido!
 No, non dorme chi vive d'amor –
 Io che t'amo, il dì veglio sul lido
 E la notte a te volo col cor.

Addio dunque, riposa, domani
 Quando l'alba a svegliar ti verrà,
 Sopra lidi lontani lontani,
 L'infelice nocchiero sarà.

Ma tu dormi e non pensi al tuo fido!
 No, non dorme chi vive d'amor –
 Io che t'amo, il dì veglio sul lido
 E la notte a te volo col cor.

9.2 *Au cimetière*

versi di Armand Renaud

Assis sur cette blanche tombe,
 Ouvrons notre coeur!
 Du marbre, sous la nuit qui tombe,
 Le charme est vainqueur.

Au murmure de nos paroles,
 Le mort vibrera;
 Nous effeuillerons des corolles,
 Sur son Sahara.

S'il eut, avant sa dernière heure,

L'amour de quelqu'un,
Il croira du passé qu'il pleure
Sentir le parfum.

S'il vécu, sans avoir envie
D'un cœur pour le sien,
Il dira: j'ai perdu ma vie,
N'ayant aimé rien.

Toi, tu fera sonner, ma belle,
Tes ornements d'or,
Pour que mon désir ouvre l'aile
Quand l'oiseau s'endort.

Et sans nous tourmenter des choses
Pour mourir après,
Nous dirons: aujourd'hui les roses!
Demain les cyprès!

10. Dreams of the Summer Night

versi di Henry Wadsworth Longfellow

Stars of the summer night!
Far in yon azure deeps,
Hide your golden light!
She sleeps! My lady sleeps!

Moon of the summer night!
Far down yon western steep,
Sink, sink in silver light!
She sleeps! My lady sleeps.

Wind of the summer night!
Where yonder woodbine creeps,
Fold, fold thy pinions light!
She sleeps! My lady sleeps.

Dreams of the summer night!
Tell her, her lover keeps
Watch! while in slumbers light
She sleeps! My lady sleeps.

11. Chanson d'automne

versi di Armand Silvestre

Puisque vous adorez les fleurs,
Songez que l'heure vient, madame,
Où les roses n'auront plus d'âme
Et les iris plus de couleurs.
Avant qu'un soufflé monotone
Ait couché les derniers gazons
Sous l'or pâle des frondaisons,

Aimons, aimons au temps d'automne!

Puisque vous vous plaisez aux chants
Que l'oiseau dans l'azur balance,
Songez que l'ombre et le silence
Descendent des coteaux penchants.
Le vin qui bruit dans la tonne
Dit le dernier hymne au soleil:
Sous le couchant encore vermeil,
Aimons, aimons au temps d'automne!

Puisque vous savez qu'il n'est qu'heur
Et malheur dans la destinée,
Mais qu'une douceur est donnée
Aux chères tortures du coeur,
Avant que le nôtre s'étonne
De ne plus savoir en souffrir,
Pour le garder de s'en guérir,
Aimons, aimons au temps d'automne!

12. *Ici-bas*

versi di Sully Prudhomme

Ici-bas tous les lilas meurent,
Tous les chants des oiseaux sont courts,
Je rêve aux étés qui demeurent
Toujours...

Ici-bas les lèvres effleurent
Sans rien laisser de leur velours,
Je rêve aux baisers qui demeurent
Toujours...

Ici-bas tous les hommes pleurent
Leurs amitiés ou leurs amours;
Je rêve aux couples qui demeurent
Toujours...

13. *Mio povero amor!...*

versi di Enrico Panzacchi

Quando il mio primo accento
Dal cor ti susurrai,
Chi-ti-sovvien? chi mai

Vaticinati avria tanti dolor,
O mio povero amor!

Splendea la luna; al nostro
Riso rideva anch'ella;
E la tua faccia bella

Irradiava di lieto splendor,
O mio povero amor!

Non maledir l'inconsueta
Cagion di tanti guai...
Tu da quel dì, non sai

Quante ho versate lacrime del cor,
O mio povero amor!

14. Ridonami la calma!...

versi di Corrado Ricci

Ave Maria, per l'aria
Va il suon d'una campana.
Sorge Venere pura e solitaria
Da la selva lontana.

Oh! come si diffonde
Del vespero la pace!
La rondine ritorna a le sue gronde
E là s'addorme e tace.

Resta un murmure lento
Di mille voci strane.
Forse tra i fiori e tra le siepi il vento
Racconta storie arcane.

Chi sa quanti pensieri
In quel sussurro grato!
Il vento canta e sopra i cimiteri
E i giardini è passato.

Ave Maria, nel core
Com'è dolce la sera!
Tu sai che ne' tormenti dell'amore
È schietta la preghiera;

Ond'io, nel cielo fiso
Lo sguardo umido e l'anima:
«Ridonami, ti prego, il mio sorriso;
Ridonami la calma!».

15. Tell Them!

versi di Clifton Bingham

The busy tide of time flows on
And bears our lives unto the main;
And you are there, but I am gone,
And we shall meet no more again!
I hear them say I loved you not
Because mine eyes no tears may show,

That long ago my heart forgot,
Because with smile I come and go!

Tell them you had my heart, dear,
Say that I loved you so;
Though we but met to part, dear,
Though it was long ago!

This world is full of those who meet
And those who part, like I and you;
Some lives are sad, and others sweet,
Some wear the rose and some the rue!
They do not know how grief is dumb,
How tears may lie the mask below,
That need but words to make them come,
Or but a thought to bid them flow!

Tell them you had my heart, dear,
Say that I loved you so;
Though we but met to part, dear,
Though it was long ago!

CD 3

Desirée Rancatore *soprano*
Marco Scolastra *pianoforte*

1. **Altre pagine d'album** (1889) [CS 107]
 - 1.1 *Lasciali dir*, (1889 – versi di Lorenzo Stecchetti)
 - 1.2 *Tout passe, tout lasse, tout casse!*, (1889 – versi di Gustave Nadaud)
 - 1.3 *Automne* (1889 – versi di Armand Silvestre)
 - 1.4 *Primavera* (1889 – versi di Enrico Panzacchi)
 - 1.5 *Mon cœur est plein de toi* (1889 – versi di Armand Silvestre)
 - 1.6 *Fiaba* (1889 – versi di Enrico Panzacchi)
 - 1.7 *Si vous saviez!* (1889 – versi di Sully Prudhomme)
 - 1.8 *Carmèn* (1889 – versi di Enrico Panzacchi)
 - 1.9 *Je voudrais* (1889 – versi di Armand Silvestre)
 - 1.10 *Guitare* (1889 – versi di Victor Hugo)
 - 1.11 *Si tu le volais* (1889 – versi di Hélène Vacaresco)
 - 1.12 *Dimmi fanciulla (a 2 voci)* (1889 – versi di Antonio Fogazzaro)
2. *Carmela*, ballatella popolare (Ricordo di Napoli) (1880 – versi di Raffaele Salustri) [CS 108]
3. *La serenata* (1880 – versi di Giovanni Alfredo Cesareo) [CS 109]
4. *Shall We Forget*, song (1890 – versi di Frederic Edward Weatherly) [CS 110]
5. *Non senti tu...*, melodia (1890 – versi di Luciano Mayo) [CS 113]
6. *Un bacio*, canzone (1890 – versi di Giovanni Alfredo Cesareo) [CS 114]
7. *Pianto di monaca*, melodia (1890 – versi di Corrado Ricci) [CS 115]
8. *Io mi domando*, melodia (1890 – versi di Enrico Panzacchi) [CS 116]
9. *Cadenza a La serenata, scritta appositamente per Nellie Melba* [CS 109B]

1.1 *Lasciali dir!*

versi di Lorenzo Stecchetti

Lasciali dir.
 Tu m'ami,
 Tu che mi stai nel cor,
 Né per calunnie infami
 Potrai fuggir da me.

T'ho dato tutto.
 Il canto, la gioventù, l'amore...
 Voglio morirti accanto,
 Voglio morir con te.

1.2 *Tout passe, tout lasse, tout casse!*

versi di Gustave Nadaud

Elle était belle comme un cœur;
 Mais selon l'adage moqueur,
 Tout passe!

Comme un insensé je l'aimais;
 Peut-être m'aima-t-elle; mais,
 Tout lasse!..

Le fil s'était si bien usé
 Qu'enfin de compte il s'est brisé:
 Tout casse!..

1.3 *Automne*

versi di Armand Silvestre

Toi qui viens frapper à ma porte,
 Dis-moi ce que ta main m'apporte,
 Pâle automne?..
 "Une feuille morte!.."

Cette dépouille inanimée,
 Qui donc d'une main parfumée,
 Te la remit?
 "Ta bien aimée!"

1.4 *Primavera*

versi di Enrico Panzacchi

Lungo i cheti sentieri
 Il bianco spin verdeggia,
 Dai fiorenti verzieri
 La primavera occhieggia.

Vuoi tu meco fuggir?
 Vuoi tu meco venir?
 Bimba dagl'occhi neri, lungo i cheti sentieri?

Vuoi tu meco fuggir?

Sotto i soli fulgenti
La selva ecco si desta;
E all'aure i rinascenti
Amor confida in festa.

Vuoi tu meco fuggir?
Vuoi tu meco venir?
Bimba dagl'occhi ardenti, sotto i soli fulgenti?
Vuoi tu meco fuggir?

1.5 *Mon coeur est plein de toi*

versi di Armand Silvestre

Mori coeur est plein de toi comme une coupé d'or
Pleine d'un vin qui grise.
Si jamais doit finir le
Rêve qui l'endort Dieu veuille qu'il se brise!
Mon cœur est plein de toi comme une coupé d'or!

Mon cœur est dans tes mains comme un oiseau jeté
Par l'aube en ta demeure.
Ah! ne lui rends jamais sa triste liberté
Si tu ne veux qu'il meure.
Mon cœur est dans tes mains comme un oiseau jeté.

1.6 *Fiaba*

versi di Enrico Panzacchi

Roberto, il vecchio re ferito in guerra,
Traea le notti insonni.
Atro martir!
Tutti i savi cercò de la sua terra.
Tentaro ogni arte.
Ei non potea dormir!

Ma la sua donna un dì fuor de la mente
I bei sogni d'amor tutti cacciò.
Nel giovine suo cor restò dolente
E il re, sognando, alfin s'addormentò!

S'addormentò, sognando i sogni belli
Che a lui la dama in olocausto diè!
Sommessi nel giardin cantan gli augelli,
Veglia la mesta dama e dorme il re!

1.7 *Si vous saviez!*

versi di Sully Prudhomme

Ah! si vous saviez comme on pleure
De vivre seul et sans foyers
Quelque-fois devant ma demeure vous passeriez.

Si vous saviez ce que fait naître
 Dans l'âme triste un pur regard
 Vous regarderiez ma fenêtre
 Comme au hasard.

Si vous saviez quel baume apporte
 Au cœur la présence d'un cœur
 Vous vous assoiriez sous ma porte
 Comme une sœur.

Si vous saviez que je vous aime,
 Surtout si vous saviez comment
 Vous entreriez peut-être même
 Tout simplement.

1.8 *Carmèn*

versi di Enrico Panzacchi

Or che son morta te lo posso dire
 Perché t'ho fatto un dì tanto soffrire.
 Son l'ombra di Carmèn
 T'appressa a me
 O Don José!

Sospinta da crudel cura inquieta
 Ho corso vagabonda e senza meta;
 L'anima gonfia del sogno d'amore,
 E vuoto il core.

E il sangue del mio cor tutto ho immolato
 A quell'idolo oscuro ed implacato;
 Sempre pensosa dei diletti arcani
 Dell'indomani.

La verità d'amor non l'ho capita
 Che nell'ultimo istante di mia vita
 Nel colpo di coltel ch'ebbi da te.
 O Don José!

1.9 *Je voudrais*

versi di Armand Silvestre

Je voudrais que mon cœur fut une coupe pleine
 Pour la tendre à ta soif et l'y voir s'apaiser;

Je voudrais que mon sang mêlé dans mon haleine
 Comme une rouge fleur montât vers ton baiser;

Je voudrais que le vent qui traverse la plaine
 Prit mon soufflé et le vint sur ta bouche épuiser!

Je voudrais que mon cœur fût une grappe mûre,
 Pour le tendre à tes dents et te voir le meurtrir,

Aux saveurs de ta bouche aspirer leur morsure,
Par elles déchiré, m'enivrer de souffrir.

Je voudrais que mon cœur fût toute la nature,
Tout ce qui pour toi vit, et par toi peut mourir.

1.10 *Guitare*

versi di Victor Hugo

Gastibelza, l'homme à la carabine,
Chantait ainsi:
Quelqu'un a-t-il connu doña Sabine,
Quelqu'un d'ici?
Dansez, chantez, villageois! la nuit gagne
Le mont Falou.

Le vent qui vient à travers la montagne
Me rendra fou!...

Dansez, chantez!
Des biens que l'heure envoie
Il faut user.
Elle était jeune, et son œil plein de joie
Faisait penser:
À ce vieillard qu'un enfant accompagne
Jetez un sou!

Le vent qui vient à travers la montagne
Me rendra fou!...

Je la voyais passer de ma demeure,
Et c'était tout.
Mais à présent je m'ennuie à toute heure,
Plein de dégoût,
Rêveur oisif, l'âme dans la campagne,
La dague au clou.

Le vent qui vient à travers la montagne
M'a rendu fou!...

1.11 *Si tu le voulais*

versi di Hélène Vacaresco

Si tu le voulais, ange aux yeux d'étoile,
Je me reprendrais à vivre pour toi;
Mon cœur oublierait tout ce qui le voile
Et j'aurais l'amour et j'aurais la foi.

Si tu le voulais mon âme à la tienne
Porterait sa fleur éclore pour toi;
Mon âme n'a rien qui ne t'appartienne;
Tu pourrais cueillir son rêve et sa foi.

Si tu le voulais je viendrais sourire
 À tous les moments tristes ou joyeux.
 Je sais des chansons si douces à dire
 Pour bercer l'esprit et fermer les yeux.

1.12 *Dimmi fanciulla (a 2 voci)*

versi di Antonio Fogazzaro

- I. Dimmi fanciulla; dove dormiremo?
 II. Là, sotto quell'abete, in mezzo al prato.
- I. Su qual guanciaie, dimmi, poseremo?
 II. Saranno l'erbe il letto profumato.
- I. Fanciulla e ricoprirci come mai?
 II. De l'alta notte con l'oscuro manto.
- I. E chi ci desta al novo giorno il sai?
 II. De gli augellini vispi il gaio canto.
- I. Allor,
 II. Allor?
- I. Allor lavarci in qual sorgente pura?...
 II. Ah! tu ne la rugiada ed io nel pianto.
- I. Ah! io ne la rugiada e tu nel pianto!

2. *Carmela*

versi di Raffaele Salustri

Quante volte de la valle errò
 muta pe' sentier,
 coi capelli su le spalle,
 con la febre nel pensier!

O la povera Carmela!
 quante volte in riva al mar
 mandò baci ad una vela,
 che pur mai vedea spuntar!

E, lontan, l'onde commosse,
 del crepuscolo al baglior,
 le parean camicie rosse
 e vessilli tricolor!

Una sera alfin diè un grido
 ed un nome proferì;
 poi lanciandosi dal lido
 fra due vortici sparì...

E una barca, a la mattina,
 quando all'isola approdò,
 la canzon garibaldina

tutt'intorno risuonò.

Ma fra il giubilo s'udia
un sospiro di dolor:
«dove sei, Carmela mia,
che non voli sul mio cor?»

3. *La Serenata*

versi di Giovanni Alfredo Cesareo

Vola,
O serenata:
La mia diletta è sola,
E, con la bella testa abbandonata,
Posa tra le lenzuola:
O serenata,
Vola.

Splende
Pura la luna;
L'ale il silenzio stende,
E dietro i veli dell'alcova bruna
La lampada s'accende:
Pura la luna
Splende.

Vola,
O serenata:
La mia diletta è sola;
Ma, sorridendo ancor mezzo assonnata,
Torna fra le lenzuola:
O serenata,
Vola.

L'onda
Sogna sul lido,
E l vento su la fronda;
E a' baci miei ricusa ancora un nido
La mia signora bionda!
Sogna sul lido
L'onda.

4. *Shall We Forget*

versi di Frederic Edward Weatherly

Shall we forget in after days
The golden love that once we knew,
The happy skies, the primrose ways,
We found in childhood, I and you?

Or shall we think of all the tears,
The flow'rs we loved that fell to dust,
The gath'ring shadows of the years

That darkened all our love and trust.

Shall we forget the love of long ago?
Shall we forget? ah no, love, no!

Love, when hereafter we have met,
If we two ever meet at all,
I will not ask if you forget,
I will not ask if you recall.

Forget, remember, what you will;
This, only this, I then shall know,
That you are mine, mine only still,
The perfect love of long ago.

Shall we forget the love of long ago?
Shall we forget? ah no, love, no!

5. *Non senti tu...*

versi di Luciano Mayo

Non senti tu, quando la nova aurora
Penétra ne la tua romita stanza,
Mentre in dolce sopor rimani ancora,
Una ridda di sogni in esultanza?

Non senti tu, quando abbattuta e stanca,
Concedi il capo al morbido origliere,
Una carezza come d'ala bianca I
I tuo viso sfiorar tutte le sere?

Sono i miei folli sogni, bella fata,
Che a te corron su l'ala del desio,
Sono i baci che a te mando, adorata,
Son gli stolti desir del viver mio!

In quell'ore un pensier rivolgi almeno
A chi, lunge da te, sanguina il cor;
Un senso di pietà ti punge in seno,
E sarà men crudele il mio dolor.

6. *Un bacio*

versi di Giovanni Alfredo Cesareo

I tuoi capelli biondi hanno il profumo
Delle rose appassite;
E se 'l viso v'affondo, io mi consumo
Come d'agosto al sol foglia di vite.
Ma più che rosa la tua bocca odora,
E se 'l mio amor ti tocca,
Lascia, o de' canti miei dolce signora,
Ch'io colga un bacio sol su la tua bocca.

I tuoi begli occhi languidi han carezze

Che trasalir mi fanno;
 Tal che i miei canti per superbe altezze,
 Come fila di gru, volando vanno.
 Ma più carezze ha la tua bocca ancora,
 E se 'l mio amor ti tocca,
 Lascia, o de' canti miei dolce signora,
 Ch'io colga un bacio sol su la tua bocca.

Tu stilli 'l miei dalla man bella e bianca,
 Come la Sulamita;
 E pallido io t'incalzo, infin che stanca
 Tu confondi le tue fra le mie dita.
 Ma un miei più dolce la tua bocca irrorà,
 E se 'l mio amor ti tocca,
 Lascia, o de' canti miei dolce signora,
 Ch'io colga un bacio sol su la tua bocca.

7. *Pianto di monaca*

versi di Corrado Ricci

Maria, valido e santo
 Sollievo dei mortali,
 Confido a te soltanto
 La storia de' miei mali.

E tu sola m'accusa
 Se colpa è in me davvero!...
 Vedi, Maria? m'han chiusa
 Nel fosco monastero.

Lieve sogno del core
 Parve delitto insano,
 E dal mio dolce amore
 Mi mandaron lontano!...

M'hanno tolta in tuo nome
 A le native sponde,
 M'han recise le chiome
 Ch'erano lunghe e bionde,

M'han coperta d'un velo
 Come se fossi morta...
 Maria santa, dal cielo
 La tua figlia conforta!!

8. *Io mi domando*

versi di Enrico Panzacchi

Io mi domando: dove sono adesso
 I fior di tante morte primavere?
 Maggio dilata il suo fecondo amplesso
 Dall'erme balze all'umide scogliere.
 Vibra per l'aria un senso di piacere,
 Canta fra i rami e parla ai fior sommessi;

Ma io domando: dove sono adesso
I fior di tante morte primavere?

Fior di mia vita, baci del mio core,
Chi mi darà mai più vostra novella?
L'anima triste, che ha del nulla orrore,
Sogna un Eliso ad ogni cosa bella;
Sogna di ritornarvi in qualche stella,
Con le prime speranze e con l'amore.
Fior di mia vita, baci del mio core,
Chi mi darà più mai vostra novella?

CD 4

Jurgita Adamonyte *mezzosoprano*
Piotr Lempa *basso*
Marco Moresco *pianoforte*

CD VIII

Registrazione: 8, 9, 10 agosto
Concerto: 11 agosto

Jurgita Adamonyté *mezzosoprano*
Piotr Lempa *basso*
Marco Moresco *pianoforte*

1. *Beauty's Eyes*, song (1891 – versi di Frederic Edward Weatherly) [CS 117]
2. *Ever Yours Sincerely*, chansonette (1891 – versi di Agnes E. Glase) [CS 118]
3. *Tell me to Stay*, song (1891 – versi di C. Bingham) [CS 119]
4. *Venetian Song* (vocal duet) (1891 – versi di Benjamin Charles Stephenson) [CS 120]
5. *Canzone Veneziana* (1892 – versi di Rocco Emanuele Pagliara) [CS 120B]
6. *Winged Echoes*, song (1891 – versi di John Muir) [CS 121]
7. *Entra!*, melodia (1892 – versi di Michele Sesti) [CS 124]
8. *Magia*, romanza (1891 – versi di Alfredo Pastore) [CS 125]
9. *My Memories*, song (1891 – versi di Clifton Bingham) [CS 126]
10. *Triste ritorno*, melodia (1892 – versi di Enrico Panzacchi) [CS 128]
11. *I Dare to Love Thee*, song (1892 – versi Marie Corelli) [CS 129]
12. *Novena profana*, melodia (1892 – versi di Arturo Colautti) [CS 130]
13. *Neapolitan Song* (1892 – versi di Benjamin Charles Stephenson) [CS 131]
14. *Per morire*, melodia (1892 – versi di Gabriele d'Annunzio) [CS 133]
15. *Comme va?*, ricordo di Francavilla al Mare (1892 – versi di Salvatore di Giacomo) [CS 134]
16. *Nel mio segreto?*, melodia (1893 – versi di Enrico Panzacchi) [CS 135]
17. *“Quattro melodie”* (1895 – versi di Adolfo Astorgi) [CS 150]
17. 1 *Laggiù, laggiù!*
17. 2 *“La fioca anima mia”*
17. 3 *Non m'aspettare!*
17. 4 *Per l'amor d'amore*
18. *In the Hush of the Night*, song (1894 – versi di Frederic Edward Weatherly) [CS 149]

1. *Beauty's Eyes*

versi di Frederic E. Weatherly

I want no stars in heav'n to guide me,
I need no moon, no sun to shine
While I have you, sweetheart, beside me,
While I know that you are mine.

I need not fear whate'er betide me,
For straight and sweet my pathway lies,
I want no stars in heav'n to guide me,
While I gaze in your dear eyes.

I hear no birds at twilight calling,
I catch no music in the streams,
While your golden words are falling,
While you whisper in my dreams.

Ev'ry sound of joy enthralling
Speaks in your dear voice alone,
While I hear your fond lips calling,
While you speak to me, mine own.

I want no kingdom where thou art, love,
I want no throne to make me blest,
While within thy tender heart, love,
Thou will take my heart to rest.

Kings must play a weary part, love,
Thrones must ring with wild alarms,
But the kingdom of my heart, love,
Lies within thy loving arms.

2. *Ever Yours Sincerely*

versi di Agnes E. Glase

To-day I choose no startling theme
For simple ones please better
And so I sing tho' strange it seems
Just three words of a letter,
Which all have seen, and heard, or read,
Or felt, some dim, some clearly,
The simple words that cause my song
Are – Ever yours sincerely.

We know in truth there lies a charm
Beneath the outward meaning
A silver thread that glides along
Much stronger than the seeming
It guides the hand that writes with ease
To hearts that love most dearly
And throws a halo round the words
Of – Ever yours sincerely.

More love and truth in simple words

Than studied phrase endearing
 A sunny beam that pierces through
 The mists of doubt and fearing
 And so I write to one and all
 Unknown or loved right dearly
 Believe me, as I always am
 Still – Ever yours sincerely.

3. *Tell me to Stay, song*

versi di C. Bingham

Tell me to stay; I cannot go,
 Nor say farewell and leave you so,
 With none in life on whom to lean
 Or be to you as I have been!

Let me be still in sorrow's night
 All I have been when life was bright;
 Let me be near you, sweet, that hour
 You wake to feel and learn love's pow'r!

Tell me to stay, and I will stay,
 Though all the world shall pass away;
 Tell me to stay, O heart of mine,
 And I for evermore am thine!

Tell me to stay; you do not know
 How dark and lone the world may grow,
 How soon pride wanes from less to less,
 And silence turns to bitterness!

Be proud, be silent, if you will,
 I cannot help but love you still;
 One sigh, one tear, and I shall know
 At heart you would not let me go!

Tell me to stay, and I will stay,
 Though all the world shall pass away;
 Tell me to stay, O heart of mine,
 And I for evermore am thine!

ì

4. *Venetian Song*

versi di Benjamin C. Stephenson

The night wind sighs,
 Our vessel flies
 Across the dark lagoon
 The city sleeps,
 And well she keeps
 Her watch, the gentle moon,
 For with her light,
 She guides our flight
 Across the silver sea.
 We are alone, The world, my own,

Doth hold but you and me.

The night is still,
 But soft winds fill
 And swell the swilling sail.
 The wind is fair,
 The scented air
 Brings perfumes from the vale.
 Then fly with me
 Across the sea,
 And leave the world behind,
 For here am I,
 To live or die,
 As you prove hard or kind.

5. *Canzone Veneziana*

versi di Rocco E. Pagliara

La barca già
 volando va,
 de l'aure a l'aleggiar.
 Nel puro ciel,
 a noi fedel,
 la vagta luna appar!
 Deh, vieni alfin,
 a me vicin!
 Fuggiam su l'ampio mar!
 Deh vien, sul mio cor!
 Deh cedi a l'amor!
 Fuggiam su l'ampio mar!

Sul mondo inter,
 mel suo mister,
 la notte errando va.
 E versa in sen
 gioir seren
 sublime voluttà!
 Un nido arcan
 lontan lontan
 ricetta a noi darà!
 Deh vien, sul mio cor!
 Deh cedi a l'amor!
 Fuggiam su l'ampio mar!

6. *Winged Echoes*

versi di John Muir

Hush'd in the evening hymn,
 The organ's solemn peal,
 While thro' the chancel dim
 The echoes sweetly steal.

On flutt'ring wings they soar,
 Now upwards to the skies,

Till they're lost for evermore
In the land of Paradise.

On one sweet quiv'ring note,
I breathe a pray'r to Heaven,
And hear it upward float
To where the clouds are riven.

Just in the far off West,
As softly dies the day,
My pray'r is borne to rest,
And the echo steals away.

But a golden ray of light
There comes in radiant stream,
And floating thro' the night
Now floods my silent dream.

It bears upon its breast
Sweet echoes of a voice
That bid my heart to rest,
My spirit to rejoice.

7. *Entra!*

versi di Michele Sesti

Entra, e su questo seno angiol d'amore,
Posa il capo celeste,
Allo splendor della immortal tua veste
Ti conobbe il mio core.
Entra, e alla luce de' benigni rai
Sanami il cor che geme,
Entra, e di gioie non provate mai
Esulteremo insieme!

Labbra mortali al tuo sereno viso
S'appresseranno audaci,
E un senso proverai di caldi baci,
ignoto al paradiso.
Entra, e alla luce de' benigni rai
Sanami il cor che geme,
Entra, e di gioie non provate mai
Esulteremo insieme!

8. *Magia*

versi di Alfredo Pastore

Non so se pur ti giunga
col vento del mattin voce d'amore;
se nella notte tormentosa e lunga
ti rattristi un pensier, ti frema il core.

Se, dentro gli occhi, celi
lampi di fede o di alterezza, ignoro:

se l'inferno tu schiuda o mi riveli
un paradiso di farfalle d'oro.

Ma so che a te d'accanto
m'involge un'onda di fatal magia;
so che, rapito nel tuo dolce incanto,
bello è la vita non saper che sia.

E, spiri intorno blando
il vento o mugga la tempesta fiera,
bello è sfidar l'ignoto, susurrando
piano il tuo nome, quasi una preghiera!

9. *My Memories*

versi di Clifton Bingham

There is no note of all your songs of yore,
That does not speak to me of you once more;
There is no place we two have ever seen
That does not whisper of the might have been.
There is no path of all that once we knew
That does not hold some memories of you;
Still, though they call the wild tears to mine eyes,
I would not yield them for a Paradise!

There is no handclasp that you ever gave,
That does not live, though love be in its grave.
There is no vow of all you ever made,
That does not haunt me, and will not be laid!
There is not one, of all our parting tears,
That has not stayed with me for all these years;
Memories only – stars in life's grey skies –
I would not yield them for a Paradise!

10. *Triste ritorno*

versi di Enrico Panzacchi

Tornai; le tue finestre ho salutate,
Ma son chiuse, deserte e senza un fiore,
Ho chiesto di tue nuove, e me l'han date,
Ma così tristi che men piange il core.
E m'hanno detto, ahimè, che più non sei
La dolce amica de' primi anni miei;
La dolce amica, che a' prim'anni amai,
E scolpita nel cor sempre portai.

Ognun mi dice che sei tanto bella,
Ma che facil si dona il tuo sorriso;
Non più specchio del cor la tua favella,
Non più dipinta l'anima nel viso.
Il dì del mio ritorno è giorno amaro,
Addio lusinghe d'un sogno mio caro!..
Oh, men triste il mio cor se, alla tua porta,
M'avesser detto: – non cercarla; è morta.

11. *I Dare to Love Thee*

versi di Marie Corelli

As the billow flings shells on the shore,
As the sun poureth light on the sea
As a lark on the wing
Scatters song to the spring,
So rushes my love to thee.

As the ivy clings dose to the tower,
As the dew lieth deep in a flower,
As the shadow to light,
As the day unto night,
So clings rny wild soul to thee!

As the moon glitters coldly alone,
Above earth on her cloud-woven throne,
As the rocky-bound cave
Repulses a wave,
So thy anger repulseth me.

As the bitter black frost of a night
Slays the roses with pitiless might,
As a sharp dagger-thrust
Hurls a king to the dust,
So thy cruelty murdereth me.

Yet in spite of thy queenly disdain,
Thou art seared by my passion and pain;
Thou shalt hear me repeat,
Till I die for it sweet!
I love thee! I love thee! I love thee!
I dare to love thee
To love!

12. *Novena profana*

versi di Arturo Colautti

Madonna bionda, dicono che siate
fatta di cera, di sasso o di legno,
che alle preghiere gelida restiate,
che ognun vi paia della grazia indegno.

Mistica rosa, mattutina stella,
al mormorar non credo della gente;
se siete buona come siete bella,
certo avrete pietà d'un penitente.

Al vostro altar dirò tante novene,
dirò tanti fioretti al vostro altare,
sin che l'alito mio v'arda le vene
e v'astringa, o Regina, a perdonare.

E un giorno, forse dalla nicchia aurata

scenderete a colui che adora e geme,
vinta dal pianto o dal pregar noiata...
Allor... si pregherà, Vergine, insieme...

13. *Neapolitan Song*

versi di Benjamin C. Stephenson

The summer wind
Blows off the shore,
My ship is on the sea
She waits for us.
Nay weep no more,
For you and I are free.
Her anchor's up,
Her sails are set, I
f happiness has slept,
Within these arms
You shall forget
That you have ever wept.
Ohé! Ohé!

Lie still my love,
Ere break of day
Our trusty bark shall fly
Towards the home
That far away
In sunny climes doth lie
And there in joy
Without compare
There you and I will rove
With orange trees
To scent the breeze
And palms to fan our love.
Ohé! Ohé!

14. *Per morire*

versi di Gabriele d'Annunzio

Se ancora col più dolce tuo sorriso
mi ripeti che tutta la tua vita
è in questo amore, io leggo un'infinita
stanchezza ne' tuoi occhi, nel tuo viso.

Ancora, ancora è dolce il tuo mentire,
ma è vano. Anima mia, sai anche tu
che questo amore basta per morire
ma per vivere ormai non basta più!

Se mi ripeti che per te l'aurora
è la mia fronte e che ne le mie chiome
è l'essenza dei boschi, io tremo come
una fanciulla e m'abbandono ancora.

Ancora, ancora è dolce il tuo mentire,

ma è vano. Anima mia, sai anche tu
che questo amore basta per morire
ma per vivere ormai non basta più!

15. *Comme va?..*

versi di Salvatore Di Giacomo

Comme va, comme va
ca doppo tant'ammore
ce putimmo lassà?
Ah, che core, che core
ca tenimmo, Marì!
E c' 'o tenimmo a ffa?
Comme va?
Comme va?

E comme, comme va
ca sta vocca e sta voce
nun mme pozzo scurdà?
E st'uocchie, accussì doce!...
Dimme, dimme, Marì,
sta smania che sarrà?
Comme va?
Comme va?

Ah, Maria! Comme va
ca 'e femmene, c' 'o ssanno,
ce vonno afforza fa
'o male ca ce fanno?
E pecché nuie, pecché,
ce 'o vulimmo fa fa?
Comme va?
Comme va?...

16. *Nel mio segreto*

versi di Enrico Panzacchi

Tutto l'incanto che diffonder sai
Con quegli sguardi tuoi lunghi o fugaci,
Tutte le gioie che prometti o dai
Con le blande parole e i caldi baci,
Non valgono, adorata, il novo intenso Gaudio
ch'io provo, e in terra ugual non è,
Quando nel mio segreto io ti ripenso,
Tutta l'anima mia piena è di te.

Allora io non vagheggio e non agogno
Che del mio bene avventurosa farti;
Allor mi sembra un vuoto e triste sogno
Il tempo che vissuto ho senza amarti...
Nella luce idèal che ti riveste
Vorrei, beato, dileguarmi allor,
Come si perde in grembo alle foreste
L'umile aroma d'un silvestre fior!..

17. “Quattro Melodie”

17.1 *Laggiù, laggiù!*

versi di Adolfo Astorgi

O mare, tu lo sai come a begli anni
 Aprii la confidente anima a te;
 E tu spiravi a miei veraci affanni,
 Prodigioso balsamo, la fè.

O mare, o mare... e al tuo lene susurro
 Non l'inutil conforto or chiederò;
 Con li occhi fissi al tuo superbo azzurro
 Naugrafo aspetterò.

E quando stanco di viver, d'amare,
 Di pianger, di pregar, di maledir,
 Vedrò tutte cader, tutte, le care
 Speranze e illusioni a l'avvenir,

Oh allor ne le tue verdi algide valli,
 O bel mare natio, chiamami tu,
 Tra la selva de l'alghe e de' coralli,
 Laggiù, laggiù, laggiù!

17.2 “*La fioca anima mia*”

versi di Adolfo Astorgi

La fioca anima mia stava nel fascino
 De' tuoi begli occhi, Amor,
 A te anelando come cerva a limpido
 Rio nel meriggio, Amor...

Il tuo corsier, cui solo i nembi ugguagliano,
 Ti portò via da me,
 Ma ella ti seguì, poi che si stancano
 Ahi troppo presto i piè.

Più de' corsier, de' nembi, e de la sùbita
 Morte che va con lor,
 Ratte son l'ali onde s'impenna l'anima
 Quasi colomba Amor.

E stretta ella nel duolo e ne la tenebra
 Sempre a la tua sarà,
 Senza un riso implorar per ogni lacrima
 Che a te lenir potrà.

17. 3 *“Non m’aspettare!”*

versi di Adolfo Astorgi

O Nave, spiega le vele candide
Oltre nel pelago de’ sogni miei:
E via col vento portami, portami,
Portami a lei.

Forse mi sogna ella, e le candide
Braccia ne’ rosei sogni protende
O forse desta frena le lacrime
Ella e m’attende.

M’attende, e pensa: Non dunque logora
A lui quest’ansia febre le vene?
Perché de’ baci tratto a l’indomita
Sete non viene?

Perché non vengo?.. Potessi io correre
Da l’Adriatico triste al tuo mare!
Ahi, ma la nave de sogni naufraga...
Non m’aspettare!

17. 4 *Per l’amore d’Amore*

versi di Adolfo Astorgi

Io te l’ho detto già più d’una volta
Non vo’ che m’ami per la mia beltà,
Per li occhi neri, per la chioma folta
Per tutto il fior de la mia verde età.

Ben so che bella è la mia pura faccia,
Che dentro li occhi ho un magico balen,
Che molle serto son mie bianche braccia
Per il tuo capo che di sogni è pien.

Ma più alto, più saldo, assai più forte
D’ogni vicenda e d’ogni avversità,
Più fiero de le Vita e de la Morte
Sia quest’amor che c’incatenerà.

E se l’amor le nostre anime tiene,
Se vuoi che amore non tramonti più,
Per la grazia d’Amor voglimi bene,
Per l’amore d’Amore amami tu!

18. *In the Hush of the Night*

versi di Frederic E. Weatherly

In the hush of the night, by the waves of the sea,
I am looking and waiting and longing for thee;
And I stretch out my arms to the night, to the star,
But a gulf is between us, the light is so far!

O love of my life, in what land may'st thou be?
I am looking and waiting and longing for thee!

In the hush of the night, by the foam of the sea,
O hear thee, I see thee, thou comest to me,
With thine eyes shining through me, like stars in the night,
And I lie on thy breast in a storm of delight.

O God! 'tis a dream! 'tis a wraith from the sea!
Thou art gone! thou art dead! thou art parted from me!

In the hush of the night, by the desolate sea,
I am weeping and kneeling and praying for thee,
And thy spirit comes back with the passion of yore,
And the gulf shall divide us, my darling, no more!

O love of the past! O love yet to be!
I have found thee at last! I am coming to thee!